

N° 79.—T. XXIII. 1. 2.

79

Partie supérieure d'une fiche en bois cassée en bas et incomplète à gauche. Les deux mots avers et revers n'ont ici aucun sens précis et désignent simplement les deux faces de la fiche. Hauteur: 235 mm.; largeur: 15 mm.

AVERS: 昌叩頭言

○○○○甚母恙聞者存聞正存昌叩頭○

REVERS:

昌○

昌_叩_頭當今○且母望也望因往者*西

AVERS: (Moi) *Tch'ang* prosterné, je dis: [J'espère que vous vous portez] bien, que vous êtes sans chagrin. Dernièrement vous étiez en bonne santé, j'ai appris que vous étiez en parfaite santé. *Tch'ang* prosterné. . .

REVERS: *Tch'ang* . . . ; (moi), *Tch'ang*, me prosterne deux fois. Maintenant, je n'ai pas d'espérance . . .

Fragment d'une lettre privée qui ne contient que des formules de politesse.

N° 80.—T. XXIII. 1. i. 08 et T. XXIII. 1. i. 09.

80

Deux morceaux de plaquette en bois s'ajustant exactement, 1.1.08 en haut et 1.09 en bas; le document reste encore incomplet du haut et du bas. Le côté droit n'a pas été retouché; on a coupé le côté gauche pour détacher une partie de la plaquette; au verso, la partie supérieure a été grattée anciennement. Longueur totale 135 mm.; largeur en haut (1.1.08) 17 mm.; en bas (1.09) 29 mm.

AVERS: ○之言都母*阿至今○未來不知內物都欲報使史問長公..... | 具
言母*阿*依有敵郎令春不來者寄可知至 報尹公子.....

REVERS: 官事*幸甚都爲長公弟太長公西邊○..... | 夫人一升芬非有倚勿
幸寬

AVERS:

. . . dit: (Moi), *Tou*, je suis sans peine (?); maintenant . . . n'est pas arrivé — : je ne sais pas . . .
(moi), *Tou*, je désire répondre (à votre bienveillance) en envoyant un secrétaire prendre des nouvelles
(de la santé) de Votre Excellence

. . . dit: je suis sans peine (?) . . . répondre à (votre bienveillance), Monsieur *Yin*, . . .

REVERS:

. . . [j'espère que] les affaires administratives vont très bien; (moi), *Tou*, pour Votre Excellence et ses frères cadets . . . la frontière occidentale . . . Madame (dont la vertu se répand comme) un *cheng* de parfum, sans partialité, sans favoriser, avec générosité . . .

Brouillon de lettre privée. Le même ou un autre personnage appelé *Tou* a écrit une autre lettre privée, voir ci-dessous, n° 98.

N° 81.—T. XXIII. 1. ii. 012.

81

Fragment de fiche. Hauteur: 42 mm.; largeur: 14 mm.

1° FACE: 三*日 ○○○.....
二十○.....

2° FACE: ○○○.....

.....[死]罪言之.....

N° 82.—T. XXIII. 1. 5.

82

Copeau détaché de la partie supérieure d'une fiche. Hauteur: 45 mm.; largeur: 11 mm.

.....受三○○貂○.....

N° 83.—T. XXIII. 1. 08.

83

Débris de fiche en bois.

勿